

# PrograPrint Clean

Kurzanleitung | Mode d'emploi simplifié |  
Istruzioni d'uso brevi





# Inhaltsverzeichnis | Table des matières | Indice

<b>Deutsch</b>	<b>5</b>
<b>Français</b>	<b>21</b>
<b>Italiano</b>	<b>37</b>
<b>Anleitungen   Instructions   Istruzioni</b>	<b>55</b>



# Deutsch

## 1 Zu dieser Dokumentation



Die Kurzanleitung ist Teil der Gesamtdokumentation des Geräts. Sie ist nur gültig in Verbindung mit der Bedienungsanleitung des Geräts („Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).



### **WARNUNG! Unsachgemäße Verwendung des Geräts.**

Gefährdung des Patienten und des Benutzers.

- ▶ Die Kurzanleitung enthält wichtige Informationen zur sicheren Handhabung des Geräts: Bedienungsanleitung und Kurzanleitung vor der Inbetriebnahme und Bedienung gründlich lesen.

Diese Kurzanleitung bietet Ihnen einen schnellen Einstieg in die Verwendung von PrograPrint Clean.

Bei eventuellem Verlust kann die Kurzanleitung unter [www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com) heruntergeladen werden.

## 1.1 Symbole und Darstellungsmittel in dieser Dokumentation

### 1.1.1 Warnhinweise und zusätzliche Informationen

#### Warnhinweise

In dieser Bedienungsanleitung werden Warnhinweise verwendet, um Sie vor Sach- und Personenschäden zu warnen.

1. Lesen und beachten Sie diese Warnhinweise immer.
2. Befolgen Sie alle Massnahmen, die mit dem Warnsymbol und Warnwort gekennzeichnet sind.

Je nach Schwere und Wahrscheinlichkeit der Gefahr werden folgende Warnstufen unterschieden:

Warnsymbol	Warnwort	Gefahrenstufe	Folgen bei Nichtbeachtung
	GEFAHR	Unmittelbar drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	WARNUNG	Mögliche drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	VORSICHT	Mögliche drohende Gefahr	Leichte Körperverletzung
-	HINWEIS	Mögliche drohende Gefahr	Sachschaden

Erläuterung zum Aufbau eines Warnhinweises:

**! WARNWORT! Nennung der Gefahrenquelle, Gefahrenursache oder Gefahrenart.**

Folgen der Nichtbeachtung von Anweisungen.

- ▶ Handlung zur Gefahrenvermeidung.

Beispiel einer Warnung:


**! GEFAHR! Unsachgemässe Reinigung und Wartung des Geräts. Nichteinhaltung der vorgegebenen, in dieser Anleitung definierten Reinigungsintervalle.**

Gefährdung des Patienten und des Benutzers.



Beschädigung des Geräts.

- ▶ Nur die in diesem Kapitel beschriebenen und als für den Benutzer gekennzeichneten Arbeiten am Gerät durchführen.
- ▶ Komponenten, bei denen keine expliziten Reinigungsmittel genannt sind, nicht mit Reinigungsmitteln reinigen.
- ▶ Reinigungsaufgaben immer in den vorgegebenen Intervallen durchführen.

**Zusätzliche Informationen**

Symbol	Bedeutung
	Zusätzliche Information, z. B. zum besseren Verständnis, zur Erleichterung von Arbeitsabläufen oder zu weiterführenden Informationen.

**1.1.2 Symbole und Darstellungsmittel in Anweisungen**




Symbol	Bedeutung
	Am Magnetrührer einzustellende Drehzahl
	Am Magnetrührer einzustellende Reinigungsdauer

## 1.2 Warnsymbole und Gebotszeichen auf dem Gerät





Auf dem Gerät sind Warnsymbole und Gebotszeichen angebracht, um Sie vor Sach- und Personenschäden zu warnen.

1. Beachten Sie die auf dem Gerät angebrachten Warnsymbole und Gebotszeichen immer.
2. Befolgen Sie die Massnahmen, die in Form des Warnsymbols oder Gebotszeichens ausgedrückt sind.

Folgende Warnsymbole befinden sich auf dem Gerät:

Warnsymbol	Bedeutung
	Allgemeines Warnzeichen
	Warnung vor feuergefährlichen Stoffen
	Warnung vor explosionsfähiger Atmosphäre

Folgende Gebotszeichen befinden sich auf dem Gerät:

Gebotszeichen	Bedeutung
	Gebrauchsanweisung beachten
	Augenschutz benutzen
	Handschutz benutzen
	In Abzug arbeiten, Abzug im Dauerbetrieb benutzen

### 1.3 Mitgeltende Dokumente

---



Auskunft über die mitgeltenden Dokumente erhalten Sie von Ihrem lokalen Vertriebspartner oder im Download-Bereich von Ivoclar Vivadent unter: <http://www.ivoclarvivadent.com>.

---

Dokument	Erläuterung
Bedienungsanleitung PrograPrint Clean	Vollumfängliche Informationen zum Gebrauch von PrograPrint Clean
Gebrauchsinformationen zu den verschiedenen Materialien	Informationen zum Gebrauch der zu verarbeitenden Materialien
Sicherheitsdatenblatt zu Reinigungsmittel Isopropanol	Sicherheitsrelevante Informationen zum Reinigungsmittel Isopropanol
Bedienungsanleitung zu 3D-Drucker PrograPrint PR5	Informationen zu Anforderungen, die für Transport, Inbetriebnahme und Gebrauch von PrograPrint PR5 eingehalten werden müssen
Bedienungsanleitung zu Nachbelichtungsgerät PrograPrint Cure	Informationen zu Anforderungen, die für Transport, Inbetriebnahme und Gebrauch von PrograPrint Cure eingehalten werden müssen
Bedienungsanleitung zu CAMbridge	Handbuch zur CAM-Software „CAMbridge“
Kurzanleitungen zu: <ul style="list-style-type: none"><li>• PrograPrint PR5</li><li>• PrograPrint Clean (dieses Dokument)</li><li>• PrograPrint Cure</li></ul>	Auszug zu bedienungsrelevanten Themen aus den jeweiligen Bedienungsanleitungen



## 2 Sicherheit



### **WARNUNG! Unsachgemässe Verwendung des Geräts.**

Gefährdung des Benutzers.

- ▶ Das Sicherheitskapitel enthält wichtige Informationen zur Sicherheit des Geräts: Vor der Inbetriebnahme und Bedienung gründlich lesen.



Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch besteht bei seiner Verwendung Verletzungsgefahr für den Benutzer oder Dritte. Ausserdem sind Beeinträchtigungen des Geräts und anderer Sachwerte möglich.

### 2.1 Bestimmungsgemässer Gebrauch

PrograPrint Clean ist für die Reinigung von mit PrograPrint PR5 erzeugten dentalen Applikationen aus folgenden Materialien ausgelegt:

- ProArt Print Wax (ausbrennbares Material für die Press- und Gusstechnik)
- ProArt Print Model (Material zur Herstellung von dentalen Arbeitsmodellen)
- ProArt Print Splint (Material zur Herstellung von dentalen Bohrschablonen und Aufbisschienen)

Verwenden Sie PrograPrint Clean ausschliesslich für diesen Zweck.

Bei Schäden, die durch unsachgemässe Bedienung oder aufgrund von nicht bestimmungsgemäsem Gebrauch auftreten, erlöschen jegliche Haftungs- und Garantieansprüche.

PrograPrint Clean ist für die Reinigung mit Isopropanol mit folgenden Eigenschaften ausgelegt:

- Muss eine Reinheit von mindestens 99,8 % aufweisen
- Muss geeignet sein, Medizinprodukte zu reinigen

Beachten Sie, dass nur die vom Hersteller freigegebenen Materialien und Reinigungsmittel eine maschinenschonende Bearbeitung garantieren können.



Material- und Indikationserweiterungen entsprechen dem Zeitpunkt der Drucklegung. Weitere Informationen finden Sie unter: <http://www.ivoclarvivadent.com>.

Die Reinigung von Fremdmaterialien wird aufgrund fehlender materialspezifischer Prozessparameter nicht empfohlen, da diese zu negativen Auswirkungen auf die Präzision und die Materialeigenschaften der gedruckten Objekte führen kann.

### 2.1.1 Potentieller Missbrauch

Das Gerät ist nicht geeignet für Reinigungsarbeiten von 3D-Druck-Erzeugnissen ausserhalb des Dentalbereichs.

Folgendes wird als Missbrauch des Systems betrachtet:

- Nichteinhaltung des bestimmungsgemässen Gebrauchs, der Vorgaben zum bestimmungsgemässen Benutzer und der bestimmungsgemässen Umgebung
- Änderungen, Wartungen und Reparaturen ohne Genehmigung von Ivoclar Vivadent
- Betrieb mit ungeeigneten Parametern
- Reinigung mit nicht empfohlenen Reinigungsmitteln

Missbrauch der Geräte kann zu Folgendem führen:

- Gefahren für Patienten und Betriebspersonal
- Brand- oder Explosionsgefahr
- Beeinträchtigung der Betriebsfähigkeit der Geräte
- Beeinträchtigung der Materialeigenschaften und der Präzision der gedruckten Objekte

Ivoclar Vivadent übernimmt keine Haftung für Schäden durch einen Einsatz für nicht vorgesehene Zwecke.

Typische Fehlanwendungen des Geräts, die Sie vermeiden müssen:

Fehlanwendung	Folgen
Verwendung nicht freigegebener Reinigungsmittel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontamination der dentalen Applikation und daraus resultierende Gesundheitsschäden beim Patienten</li> <li>• Brand- oder Explosionsgefahr</li> <li>• Beschädigung der dentalen Applikationen</li> </ul>
Falsche Reinigung und Entsorgung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hautreizungen, allergische Reaktionen</li> <li>• Umweltschäden</li> <li>• Schäden am Gerät</li> </ul>
Arbeiten am Gerät ohne Schutzausrüstung	Hautreizungen, allergische Reaktionen
Durchführen von Reinigungsarbeiten auf rutschigem Boden	Sturzgefahr
Betrieb des Geräts bei geöffnetem Deckel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verdunsten der Reinigungsflüssigkeit</li> </ul>
Blockieren des automatisch schliessenden Deckels durch Gegenstände	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Austreten entzündlicher Dämpfe</li> <li>• Hautreizungen, allergische Reaktionen</li> <li>• Brand- oder Explosionsgefahr</li> </ul>
Auslaufen oder Verschütten von Reinigungsmitteln durch Verwendung nicht geeigneter Kanister beim Nachfüllen von Reinigungsmitteln	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hautreizungen, allergische Reaktionen</li> <li>• Brand- oder Explosionsgefahr</li> <li>• Umweltschäden</li> <li>• Schäden am Gerät</li> </ul>

Fehlanwendung	Folgen
Transport des Geräts mit gefüllten Reinigungsbehältern	• Auslaufen oder Verschütten von Reinigungsmitteln
Entnahme der Reinigungsbehälter in gefülltem Zustand	• Hautreizungen, allergische Reaktionen • Brand- oder Explosionsgefahr
Befüllen der Reinigungsbehälter über den max. gekennzeichneten Füllstand hinaus	• Umweltschäden • Schäden am Gerät
Verwendung des Geräts ohne Nutzung eines Abzugs im Dauerbetrieb (24/7)	• Verdunsten der Reinigungsflüssigkeit • Austreten entzündlicher Dämpfe • Hautreizungen, allergische Reaktionen • Brand- oder Explosionsgefahr

### 2.1.2 Bestimmungsgemässer Benutzer

Das Gerät darf nur von Zahntechnikern und zahnmedizinischem Fachpersonal zur Herstellung dentaler Applikationen bedient werden.

Die Wahl der richtigen Geräteeinstellungen liegt in der Verantwortung des Benutzers.

### 2.1.3 Bestimmungsgemässe Umgebung

Das Gerät ist nur für den Gebrauch in geschlossenen, wie vorgegeben belüfteten Räumen innerhalb der vorgegebenen Umgebungsbedingungen (siehe technische Daten in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente“, Seite 8) und bei Einhaltung der Vorgaben zum sicheren Aufstellen zugelassen (siehe Vorgaben zum Stellplatz in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).

## 2.2 Pflichten des Betreibers

Die Verantwortung für den sicheren Betrieb des Geräts obliegt dem Betreiber.

- ▶ Einhaltung und Überwachung sicherstellen:
  - a. Bestimmungsgemässer Gebrauch
  - b. Gesetzliche oder sonstige Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften
- ▶ Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäss, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung betreiben („Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).
- ▶ Diese Anleitung und alle mitgeltenden Dokumente vollständig und lesbar halten und für das Personal jederzeit zugänglich aufbewahren.

### 2.3 Personalqualifikation

- ▶ Sicherstellen, dass mit Tätigkeiten am Gerät beauftragtes Personal vor Arbeitsbeginn diese Anleitung und alle mitgeltenden Dokumente gelesen und verstanden hat, insbesondere Sicherheits-, Wartungs- und Instandsetzungsinformationen.
- ▶ Sicherstellen, dass das Personal über Gefahrenbereiche und Sicherheitseinrichtungen unterrichtet ist („Arbeitsbereiche, Gefahrenpotentiale und Sicherheitseinrichtungen am Gerät“, Seite 13).
- ▶ Verantwortungen, Zuständigkeiten und Überwachung des Personals regeln.
- ▶ Alle Arbeiten nur von technischem Fachpersonal durchführen lassen.
- ▶ Zu schulendes Personal nur unter Aufsicht von technischem Fachpersonal Arbeiten am Gerät durchführen lassen.

### 2.4 Pflichten des Personals

- ▶ Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäss, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung betreiben („Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).
- ▶ Jede Arbeitsweise unterlassen, die das Personal oder Dritte gefährdet.
- ▶ Bei sicherheitsrelevanter Störung Gerät sofort ausschalten und Störung durch zuständige Person beseitigen lassen.
- ▶ In allen Zweifelsfällen bezüglich der Sicherheit des Geräts, Gerät ausschalten und weiteren Gebrauch verhindern.
- ▶ Ergänzend zur Gesamtdokumentation die gesetzlichen oder sonstigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Normen und Richtlinien des jeweiligen Betreiberlandes einhalten.
- ▶ Bei der Arbeit am Gerät keinen Schmuck wie Ringe, Armbänder oder Uhren tragen, um Schnittverletzungen oder Quetschungen zu vermeiden.

### 2.5 Persönliche Schutzausrüstung

- ▶ Zum Schutz vor Material-, Reinigungsmitteldämpfen oder sonstigen Partikeln dentaler Materialien Schutzmaske (Halbmaske mit Schutzklasse FFP3), Handschuhe und materialgeeignete Schutzausrüstung tragen (siehe Gebrauchsinformationen der Materialien und Sicherheitsdatenblatt des Reinigungsmittels, „Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).

## 2.6 Arbeitsbereiche, Gefahrenpotentiale und Sicherheitseinrichtungen am Gerät

Als Benutzer arbeiten Sie an den nachfolgend beschriebenen Arbeitsbereichen.

Das Gerät wurde gemäss dem neuesten Stand der Technik und nach anerkannten technischen Sicherheitsregeln gebaut. Gefahrenstellen, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen, sind mit entsprechenden Schutzvorrichtungen versehen. Dennoch können bei unsachgemässer Benutzung der Geräte der Benutzer oder Dritte in Lebens- bzw. Verletzungsgefahr gebracht werden. Es können ausserdem Schäden an den Geräten oder gedruckten dentalen Applikationen entstehen.

Nachfolgend sind die Arbeitsbereiche, deren Gefahrenpotentiale und die zugehörigen Sicherheitseinrichtungen dargestellt.



**VORSICHT! Verdunsten von Reinigungsmittel durch zu lange geöffneten Deckel.**

Hautreizungen und allergische Reaktionen.

Brand- oder Explosionsgefahr.

► Selbstschliessenden Deckel nicht mit Gegenständen blockieren und offen halten.



**VORSICHT! Entweichen von Reinigungsmittel durch beschädigte Dichtungen um Deckel und Reinigungsbehälter.**

Hautreizungen und allergische Reaktionen.

Brand- oder Explosionsgefahr.

- ▶ Dichtungen vor Gebrauch des Geräts auf Beschädigungen prüfen.
- ▶ Gerät bei beschädigten Dichtungen nicht betreiben.
- ▶ Dichtungen nicht entfernen.

Nr.	Arbeitsbereich	Aufgaben / Arbeiten	Art der Gefahr	Sicherungseinrichtung	Schutzwirkung
1	Selbst-schliessender Deckel	Zugang zu den Reinigungsbehältern	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verdunsten der Reinigungsflüssigkeit</li> <li>• Austreten entzündlicher Dämpfe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Selbst-schliessender Deckel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutz vor Hautreizungen, allergischen Reaktionen</li> <li>• Schutz vor Brand- oder Explosionsgefahr</li> <li>• Schutz vor Umweltschäden</li> </ul>
2	Reinigungsbehälter	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Einsetzen der Bauplattform</li> <li>• Dentale Applikation reinigen</li> <li>• Reinigungsbehälter wechseln und leeren</li> </ul>	Auslaufendes, überschwappendes Material durch Herabfallen der Bauplattform in den gefüllten Reinigungsbehälter	Halterung für Bauplattform	Sicheres Umsetzen der Bauplattform von einem Behälter in den anderen
			Auslaufendes, überschwappendes Material beim Füllen bzw. Leeren der Reinigungsbehälter	Leerer Original-Behälter zur Entsorgung des Reinigungsmittels	Sicheres Entsorgen des Reinigungsmittels
			Mangelndes Druckergebnis durch Verwechslung der Behälter für Grob- und Feinreinigung	Schilder zur Kennzeichnung der Behälter	Sicheres Druckergebnis

Nr.	Arbeitsbereich	Aufgaben / Arbeiten	Art der Gefahr	Sicherungseinrichtung	Schutzwirkung
zu 2	Reinigungsbehälter		Austreten von Reinigungsflüssigkeit und entzündlichen Dämpfen	Dichtungen zwischen Reinigungsbehältern und Basisstation (Gehäuse)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutz vor Hautreizungen, allergischen Reaktionen</li> <li>• Schutz vor Brand- oder Explosionsgefahr</li> <li>• Schutz vor Umweltschäden</li> </ul>

### 2.6.1 Abzug / Absaugung am Einsatzort



#### **VORSICHT! Verdunsten von Reinigungsmittel bei Betrieb ohne Abzug / Absaugung.**

Atemwegserkrankungen, Hautreizungen und allergische Reaktionen.

Brand- oder Explosionsgefahr.

- ▶ Das mit Isopropanol gefüllte Gerät ausschliesslich in einem explosionsgeschützten Abzug / einer explosionsgeschützten Absaugung aufstellen und betreiben.
- ▶ Sicherstellen, dass der explosionsgeschützte Abzug / die explosionsgeschützte Absaugung mindestens für Zone 2 nach ATEX 137 ausgelegt ist (Definition Zone 2: Bereich, in dem nicht damit zu rechnen ist, dass bei normalem Betrieb eine explosionsfähige Atmosphäre aus einem Gemisch von Luft mit brennbaren Substanzen in Form von Gas, Dampf oder Nebel auftritt, und wenn, dann nur selten und auch nur kurzzeitig).
- ▶ Abzug / Absaugung im Dauerbetrieb verwenden (24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche), sofern die Reinigungsbehälter mit Isopropanol befüllt sind.
- ▶ Zusätzlich die länderspezifischen Normen / Richtlinien / Bestimmungen etc. zur Verwendung / Lagerung / Entsorgung von Isopropanol einhalten.

Der Abzug / die Absaugung muss folgende Vorgaben erfüllen

- Explosionsgeschützte Ausführung
- Für Dauerbetrieb geeignet (24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche)
- ATEX-Zulassungen für die jeweiligen Einsatzländer
- Keine integrierte Steckdose, da der Magnetrührer ein vergossenes Kabel besitzt, das durch den Abzugsschrank nach aussen geführt werden muss
- Abmessungen (L x B x H): 450 mm x 380 mm x 700 mm
- Luftdurchsatz: Die länderspezifischen Normen / Richtlinien / Bestimmungen müssen eingehalten werden.

## 2.7 Sicherheitsanweisungen zu potentiellen Gefahrenbereichen

### 2.7.1 Magnetismus

Der Induktivantrieb des Magnetrührers arbeitet mit Magnetismus.

- ▶ Herzschrittmacher, Datenträger, Magnetkarten und sonstige Geräte, die von magnetischen Feldern beeinträchtigt werden können, vom Gerät fernhalten.

### 2.7.2 Elektrische Sicherheit

Falls Abdeckungen geöffnet oder Teile entfernt werden, die nur mit Werkzeug zugänglich sind, können spannungsführende Komponenten blossgelegt werden. Stecker können ebenfalls unter Spannung stehen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

- ▶ Arbeiten an der Elektrik ausschliesslich von autorisiertem Servicepartner durchführen lassen.
- ▶ Vor dem Anschliessen des Geräts prüfen, ob am Aufstellort die Versorgungsspannung und die Versorgungsfrequenz korrekt sind (siehe elektrische Daten und Vorgaben auf dem Typenschild in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).
- ▶ Um eine Verletzung der Benutzer zu vermeiden, sowie aus Gründen der Kühlung und des Brandschutzes, Gehäuseabdeckungen niemals entfernen.
- ▶ Bei der Installation Vorgaben des Herstellers zur Hausinstallation beachten („Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).
- ▶ Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu vermeiden, Gerät nur an ein Versorgungsnetz mit Schutzleiter anschliessen.
- ▶ Der Netzstecker dient als Netztrenneinrichtung. Netzstecker nur an eine leicht zugängliche Schutzkontakt-Steckdose anschliessen.
- ▶ Geerdete und frei zugängliche Schutzkontakt-Steckdose an einen separat abgesicherten Stromkreis anschliessen.
- ▶ Sicherstellen, dass die Schutzkontakt-Steckdose mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI) ausgerüstet ist.
- ▶ Gerät an einen separat abgesicherten Stromkreis anschliessen oder sicherstellen, dass keine Geräte angeschlossen sind, die beim Einschalten starke Netzspannungsschwankungen verursachen. Diese Schwankungen stören die Steuerelektronik und können einen Ausfall des Systems verursachen.
- ▶ Gerät vor Reinigungs- und für den Betreiber zulässigen Wartungsarbeiten immer von der Stromversorgung trennen.
- ▶ Wenn Sie das Gerät zu einem späteren Zeitpunkt einmal von der Stromversorgung trennen müssen: Stecker an der Schutzkontakt-Steckdose des Stromnetzes abziehen, nicht am Gerät.



### 2.7.3 Gesundheitsgefährdende, brennbare Materialien

#### Reinigungsmittel (Isopropanol)

In Abhängigkeit vom Reinigungsmittel besteht ohne entsprechende Sicherheitsvorkehrungen die Gefahr von Hautreizungen, allergischen Reaktionen und Atemwegserkrankungen.

Aufgrund der Reinigungsmittel-Dämpfe besteht bei unsachgemässer Handhabung von Gerät und Reinigungsmitteln Brand- oder Explosionsgefahr.

Bei der Arbeit mit Reinigungsmitteln folgende Anweisungen beachten:

- ▶ Sicherheitsdatenblatt des Reinigungsmittels beachten („Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).
- ▶ Reinigungsmittel entsprechend geltender Landesvorschriften und Sicherheitsdatenblatt fachgerecht lagern, verwenden und entsorgen.
- ▶ Geltende Brandschutzrichtlinien im Umgang mit dem Reinigungsmittel beachten.
- ▶ Geeignete Schutzausrüstung tragen („Persönliche Schutzausrüstung“, Seite 12).
- ▶ Um Brand- oder Explosionsgefahr zu vermeiden, Reinigungsmittel nicht verschütten.
- ▶ Vorgaben zum Aufstellort beachten (siehe Vorgaben zum Stellplatz in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).
- ▶ Zur Vermeidung einer Brand- oder Explosionsgefahr durch ein defektes Gerät oder ausser Kraft gesetzten Schutzfunktionen, Gerät nur in einwandfreiem technischem Zustand betreiben, insbesondere mit montierten, intakten Dichtungen.

### 2.8 Sicherheitshinweise zu einzelnen Betriebsphasen

#### 2.8.1 Transport

- ▶ Gerät nur anhand der Beschreibung in dieser Bedienungsanleitung transportieren (siehe Vorgaben zu Transport und Aufstellung in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).
- ▶ Um Korrosion am Gerät und eine damit verbundene Beschädigung des Geräts zu vermeiden, Gerät nur innerhalb der zulässigen Temperaturen und Umgebungsbedingungen transportieren und lagern (siehe Vorgaben zu den Umgebungsbedingungen in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).

#### 2.8.2 Inbetriebnahme

- ▶ Sicherstellen, dass das Gerät nur von befugtem und geschultem Fachpersonal in Betrieb genommen wird.
- ▶ Wurde das Gerät bei grosser Kälte oder hoher Luftfeuchtigkeit gelagert, vor Inbetriebnahme ohne Anschluss an die Stromversorgung bei Raumtemperatur eine Austrocknungs- bzw. Temperatur-Anpassungszeit von ca. 4 Std. einhalten.
- ▶ Vor dem Anschliessen des Geräts prüfen, ob am Aufstellort die Versorgungsspannung und die Versorgungsfrequenz korrekt sind (siehe elektrische Daten in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).
- ▶ Vorgaben zum Stellplatz und den Umgebungsbedingungen einhalten (siehe Vorgaben zum Stellplatz und zu den Umgebungsbedingungen in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).

#### 2.8.3 Betrieb

- ▶ Gerät nur von befugtem und geschultem Fachpersonal betreiben lassen.
- ▶ Unbefugte Personen wie Patienten, Kinder und Tiere vom Geräte fernhalten.
- ▶ In allen Zweifelsfällen bezüglich der Sicherheit Gerät vom Netz trennen und durch geeignete Massnahmen weiteren Gebrauch verhindern.
- ▶ Gerät, Zubehör und Schutzeinrichtungen vor Inbetriebnahme bzw. Betrieb auf etwaige Beschädigungen untersuchen.
- ▶ Beschädigtes, nicht funktionstüchtiges Gerät oder Zubehör nicht weiterverwenden. Autorisierten Servicepartner verständigen.
- ▶ Um die Produktsicherheit und die Garantie zu gewährleisten, Gerät ausschliesslich mit Original-Zubehör, insbesondere dem Original-Netzadapter, von Ivoclar Vivadent betreiben. Der Benutzer trägt das Risiko bei Verwendung von nicht freigegebenem Zubehör.
- ▶ Mit Blick auf die Sicherheit nur von Ivoclar Vivadent zugelassene Reinigungsmittel verwenden.
- ▶ Die vorhandenen Sicherheitseinrichtungen des Geräts nicht umgehen oder ausser Betrieb setzen („Arbeitsbereiche, Gefahrenpotentiale und Sicherheitseinrichtungen am Gerät“, Seite 13).

- ▶ Um eine Beschädigung des Geräts und eine Reduzierung der Geräteleistung zu vermeiden, Reinigungsvorgaben und -zyklen einhalten (siehe „Reinigung durch den Benutzer“, Seite 19 in dieser Kurzanleitung und Übersicht und Vorgaben zu Reinigungs- und Wartungsarbeiten in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).
- ▶ Gerät nur unbeaufsichtigt betreiben, wenn die nachfolgend beschriebenen Bedingungen zum unbeaufsichtigten Betrieb erfüllt werden können.

#### **Unbeaufsichtigter Betrieb:**

Das Gerät darf unbeaufsichtigt betrieben werden, sofern die nationalen und lokalen Gesetze und Verordnungen dies gestatten und diese eingehalten werden. Ferner müssen die Vorgaben der jeweiligen Versicherungsgesellschaft erfüllt sein.

- ▶ Gerät niemals mit stark verschmutzten Reinigungsbehältern verwenden.
- ▶ Gerät gegen den Eingriff von unbefugten Personen schützen.

### **2.8.4 Reinigung durch den Benutzer**

- ▶ Nur die in der Bedienungsanleitung ausdrücklich angegebenen Reinigungsarbeiten durchführen und die zugehörigen Sicherheitsvorschriften beachten (siehe Übersicht und Vorgaben zu Reinigungs- und Wartungsarbeiten in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente“, Seite 8).

### **2.8.5 Unsachgemässe Wartung, Modifikationen und Reparaturen**

Unsachgemässer Service und unsachgemässe Reparaturen oder Modifikationen gefährden Patienten und Benutzer und führen zu einer Beschädigung des Geräts und der Endprodukte.

Sollten Sie ohne vorherige schriftliche Erlaubnis durch einen autorisierten Servicepartner Reparaturen, Servicearbeiten oder Modifikationen am Gerät vornehmen oder das Gehäuse abnehmen, verfallen jegliche Garantieansprüche!

Durch unzulässiges Öffnen und Entfernen von Komponenten können spannungsführende Komponenten blossgelegt werden. Stecker können ebenfalls unter Spannung stehen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags!

- ▶ Wartungsarbeiten an sowie Reparaturen von beschädigten Sicherheitseinrichtungen oder Geräteteilen nur durch einen von Ivoclar Vivadent autorisierten Servicepartner durchführen lassen.

### 3 Zusatzinformationen

- Download-Link Bedienungsanleitungen PrograPrint System:  
<https://www.ivoclardigital.com/prograprint-manual>



Das mit Isopropanol gefüllte Gerät PrograPrint Clean darf nur unter einem Abzug im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Nähere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung zu PrograPrint Clean unter:  
<https://www.ivoclardigital.com/prograprint-manual>

---

# Français

## 1 À propos de cette documentation



Le mode d'emploi simplifié fait partie de la documentation complète de l'appareil. Il n'est valable qu'en combinaison avec le manuel d'utilisation de l'appareil (« Documents applicables », page 24).



### **AVERTISSEMENT! Mauvaise utilisation de l'équipement.**

Danger pour le patient et l'utilisateur.

- ▶ Le mode d'emploi simplifié contient des informations importantes sur la manipulation en toute sécurité de l'appareil : avant la mise en service et l'utilisation de l'appareil, lisez attentivement le mode d'emploi et le mode d'emploi simplifié.

Ce mode d'emploi simplifié fournit une brève introduction à l'utilisation de PrograPrint Clean. En cas de perte éventuelle, il est possible de télécharger le mode d'emploi simplifié à l'adresse [www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com).

### 1.1 Symboles et affichages présentés dans ce document

#### 1.1.1 Avertissements et informations complémentaires

##### Mises en garde

Des mises en garde sont utilisées dans ce manuel d'utilisation pour vous avertir en cas de dommages matériels et corporels.

1. Lisez et suivez toujours ces mises en garde.
2. Respectez toutes les mesures signalées par le symbole d'avertissement et le mot d'avertissement.

En fonction de la gravité et de la probabilité du danger, on distingue les niveaux d'alerte suivants :

Symbole d'avertissement	Mot d'avertissement	Niveau de danger	Conséquences en cas de non-respect
	DANGER	Danger immédiat	Mort, blessures corporelles graves
	AVERTISSEMENT	Danger imminent possible	Mort, blessures corporelles graves
	PRÉCAUTION	Danger imminent possible	Blessures corporelles légères
-	REMARQUE	Danger imminent possible	Détérioration du matériel

Explication de la structure d'un avertissement :

**!** **MOT D'AVERTISSEMENT! Identification de la source, de la cause ou du type de danger.**

Conséquences du non-respect des instructions.

- ▶ Action pour éviter le danger.

Exemple d'avertissement :


**!** **DANGER! Nettoyage et entretien incorrects de l'appareil. Non-respect des intervalles de nettoyage spécifiés dans le mode d'emploi.**

Danger pour le patient et l'utilisateur.



Domages à l'appareil.

- ▶ Effectuez uniquement les travaux décrit dans ce chapitre et marqué pour l'utilisateur.
- ▶ N'utilisez pas de produits de nettoyage pour les composants pour lesquels aucun produit de nettoyage explicite n'est mentionné.
- ▶ Effectuez toujours les opérations de nettoyage aux intervalles spécifiés.

### Informations complémentaires

Symbole	Signification
	Informations complémentaires, par ex. pour mieux comprendre, faciliter les processus de travail ou obtenir des informations complémentaires.

## 1.1.2 Symboles et affichage dans les instructions




Symbole	Signification
	Vitesse à régler sur l'agitateur magnétique
	Temps de nettoyage à régler sur l'agitateur magnétique

## 1.2 Symboles d'avertissement et signaux de commande sur l'appareil





Des pictogrammes d'avertissement et de commande sont apposés sur l'appareil afin de vous avertir en cas de dommages matériels et corporels.

1. Respectez toujours les pictogrammes d'avertissement et les signaux de commande sur l'appareil.
2. Suivez les instructions décrites dans le symbole d'avertissement ou le signal de commande.

Les symboles d'avertissement suivants se trouvent sur l'appareil :

Symbole d'avertissement	Signification
	Signe général d'avertissement
	Avertissement concernant les substances inflammables
	Avertissement de danger d'atmosphère explosive

Les signaux de commande suivants se trouvent sur l'appareil :

Signal de commande	Signification
	Respecter le mode d'emploi
	Porter des lunettes de protection
	Porter des gants de protection
	Travailler avec l'extraction, utiliser l'extraction en fonctionnement continu

### 1.3 Documents applicables



Des informations sur les documents applicables peuvent être obtenues auprès de votre partenaire commercial local ou dans la zone de téléchargement d'Ivoclar Vivadent à l'adresse suivante : <http://www.ivoclarvivadent.com>.

Document	Notes
Mode d'emploi PrograPrint Clean	Informations complètes sur l'utilisation de l'unité PrograPrint Clean
Instructions d'utilisation des différents matériaux	Informations sur l'utilisation des matériaux à traiter
Fiche de données de sécurité pour les produits de nettoyage à l'isopropanol	Informations relatives à la sécurité concernant le produit de nettoyage à l'isopropanol
Mode d'emploi de l'Imprimante 3D PrograPrint PR5	Informations sur les conditions à remplir pour le transport, la mise en service et l'utilisation de PrograPrint PR5
Manuel d'utilisation de l'appareil de post-polymérisation PrograPrint Cure	Informations sur les conditions à remplir pour le transport, la mise en service et l'utilisation de PrograPrint Cure
Manuel d'utilisation de CAMbridge	Manuel du logiciel CAM "CAMbridge"
Guides d'initiation rapide pour : <ul style="list-style-type: none"> <li>• PrograPrint PR5</li> <li>• PrograPrint Clean (le présent document)</li> <li>• PrograPrint Cure</li> </ul>	Extrait du manuel d'utilisation sur des sujets importants relatifs à l'utilisation de l'appareil



## 2 Sécurité



### **AVERTISSEMENT! Mauvaise utilisation de l'équipement.**

Danger pour l'utilisateur.

- ▶ Le chapitre sur la sécurité contient des informations importantes sur la sécurité de l'appareil : Lire attentivement ce chapitre avant la mise en service et le fonctionnement.



L'appareil a été fabriqué conformément à l'état de la technique et aux règles de sécurité reconnues. Néanmoins, l'utilisateur ou des tiers s'exposent à un risque de blessure lors de son utilisation. En outre, des dommages à l'appareil et à d'autres biens matériels sont possibles.

### 2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

PrograPrint Clean est conçu pour le nettoyage des éléments dentaires créées avec PrograPrint PR5 à partir des matériaux suivants :

- ProArt Print Wax (matériau calcinable sans résidu pour la pressée et la coulée)
- ProArt Print Model (matériau destiné à la fabrication de modèles de travail dentaires)
- ProArt Print Splint (matériau destiné à la fabrication de gabarits de forage pour implants dentaires et de gouttières occlusales)

N'utilisez PrograPrint Clean qu'à cette fin.

En cas de dommages résultant d'un mauvais fonctionnement ou d'une utilisation non conforme, toute responsabilité et tout droit à la garantie sont annulés.

PrograPrint Clean est conçu pour le nettoyage à l'isopropanol, avec les propriétés suivantes :

- Doit avoir une pureté d'au moins 99,8%
- Doit convenir au nettoyage des dispositifs médicaux

Veillez noter que seuls les matériaux et les produits de nettoyage approuvés par le fabricant peuvent garantir un traitement soigné.



Toutes les informations concernant les extensions de matériaux et d'indications correspondent à l'état des connaissances au moment de l'impression de ce document. Pour de plus amples informations, allez à l'adresse suivante :

<http://www.ivoclarvivadent.com>.

Le nettoyage de matériaux d'autres fabricants n'est pas recommandé en raison de l'absence de paramètres de processus spécifiques au matériau, car cela peut avoir des effets négatifs sur la précision et les propriétés du matériau des éléments imprimés.

### 2.1.1 Mauvaise utilisation potentielle

L'appareil n'est pas adapté aux travaux de nettoyage de résultats d'impression 3D en dehors du domaine dentaire.

Ce qui suit est considéré comme une utilisation inappropriée du système :

- non-respect de l'utilisation prévue, des spécifications de l'utilisateur prévu et de l'environnement prévu
- Modifications, entretien et réparations sans l'accord d'Ivoclar Vivadent
- Fonctionnement avec des paramètres inadaptés
- Nettoyage avec des produits non recommandés

Une mauvaise utilisation des appareils peut entraîner les conséquences suivantes :

- Dangers pour les patients et le personnel d'exploitation
- Risque d'incendie ou d'explosion
- Dépréciation de l'exploitabilité de l'équipement
- Dégradation des propriétés des matériaux et de la précision des objets imprimés

Ivoclar Vivadent décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation à des fins autres que celles pour lesquelles l'appareil a été conçu.

Mauvaises applications typiques de l'appareil que vous devez éviter :

Application erronée	Conséquences
Utilisation de produits de nettoyage non commercialisés	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contamination de l'élément dentaire produit et dommages subséquents pour la santé du patient</li> <li>• Risque d'incendie ou d'explosion</li> <li>• Dommages aux applications dentaires</li> </ul>
Nettoyage et élimination incorrects	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Irritations cutanées, réactions allergiques</li> <li>• Dommages écologiques</li> <li>• Dommages à l'appareil</li> </ul>
Travail sur l'appareil sans équipement de protection	Irritations cutanées, réactions allergiques
Réalisation de travaux de nettoyage sur sol glissant	Risque de chute
Utilisation de l'appareil avec le couvercle ouvert	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Évaporation du liquide de nettoyage</li> <li>• Fuite de vapeurs inflammables</li> </ul>
Blocage du couvercle à fermeture automatique par des objets	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Irritations cutanées, réactions allergiques</li> <li>• Risque d'incendie ou d'explosion</li> </ul>
Fuite ou déversement de produits de nettoyage dus à l'utilisation de bidons inadaptés lors du remplissage des produits de nettoyage	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Irritations cutanées, réactions allergiques</li> <li>• Risque d'incendie ou d'explosion</li> <li>• Dommages écologiques</li> <li>• Dommages à l'appareil</li> </ul>

Application erronée	Conséquences
Transport de l'appareil alors que les cuves de nettoyage sont remplies	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fuite ou déversement de produits de nettoyage</li> </ul>
Retrait des cuves de nettoyage lorsqu'elles sont remplies	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Irritations cutanées, réactions allergiques</li> <li>• Risque d'incendie ou d'explosion</li> </ul>
Remplissage des cuves de nettoyage au-delà du niveau de remplissage maximum indiqué	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dommages écologiques</li> <li>• Dommages à l'appareil</li> </ul>
Utilisation de l'appareil en fonctionnement continu (24h/24, 7j/7) et sans hotte	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Évaporation du liquide de nettoyage</li> <li>• Fuite de vapeurs inflammables</li> <li>• Irritations cutanées, réactions allergiques</li> <li>• Risque d'incendie ou d'explosion</li> </ul>

### 2.1.2 Utilisateur prévu

L'appareil destiné à la fabrication d'applications dentaires ne doit être utilisé que par des prothésistes dentaires et des spécialistes dentaires.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de choisir les bons réglages de l'appareil.

### 2.1.3 Environnement prévu

L'appareil est conçu pour être utilisé dans des locaux fermés et ventilés uniquement dans les conditions d'environnement spécifiées (voir les caractéristiques techniques dans le manuel d'utilisation, « Documents applicables », page 24) et en toute sécurité à condition que les spécifications de l'emplacement soient respectées (voir les spécifications sur l'emplacement dans le mode d'emploi, « Documents applicables », page 24).

## 2.2 Obligations de l'utilisateur

L'utilisateur est responsable d'une exploitation sûre de l'appareil.

- ▶ Assurez la conformité et la surveillance :
  - a. Utilisation conforme à l'usage prévu
  - b. Réglementations légales ou autres en matière de sécurité et de prévention des accidents
- ▶ N'utilisez l'appareil qu'en parfait état technique et conformément à son utilisation conforme, à la sécurité et à la sensibilisation aux dangers, en observant le manuel d'utilisation (« Documents applicables », page 24).
- ▶ Conservez ce manuel et tous les autres documents applicables complets et lisibles, et veillez à ce que le personnel puisse y avoir accès à tout moment.

### 2.3 Qualification du personnel

- ▶ Avant le début des travaux, veillez à ce que le personnel chargé des travaux sur l'appareil ait lu et compris ce manuel et tous les autres documents applicables, en particulier les consignes de sécurité, d'entretien et de réparation.
- ▶ Veillez à ce que le personnel soit informé des zones dangereuses et des dispositifs de sécurité (« Zones de travail, dangers potentiels et dispositifs de sécurité de l'appareil », page 29).
- ▶ Réglementez les responsabilités, les compétences et la supervision du personnel.
- ▶ Tous les travaux ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié.
- ▶ Le personnel à former ne doit être autorisé à effectuer des travaux sur l'appareil que sous la surveillance d'un personnel technique qualifié.

### 2.4 Obligations du personnel

- ▶ N'utilisez l'appareil qu'en parfait état technique et conformément à son utilisation conforme, à la sécurité et à la sensibilisation aux dangers, en observant le manuel d'utilisation (« Documents applicables », page 24).
- ▶ Abstenez-vous de travailler d'une manière qui mette en danger le personnel ou des tiers.
- ▶ En cas de défaut pouvant compromettre la sécurité, éteignez immédiatement l'appareil et faites corriger le défaut par la personne responsable.
- ▶ En cas de doute sur la sécurité de l'appareil, éteignez l'appareil et empêchez toute utilisation ultérieure.
- ▶ Outre la documentation générale, respectez les prescriptions légales ou autres en matière de sécurité et de prévention des accidents ainsi que les normes et directives en vigueur dans le pays d'exploitation concerné.
- ▶ Ne portez pas de bijoux tels que bagues, bracelets ou montres lorsque vous travaillez sur l'appareil afin d'éviter tout risque de coupure ou d'écrasement.

### 2.5 Équipement de protection individuelle

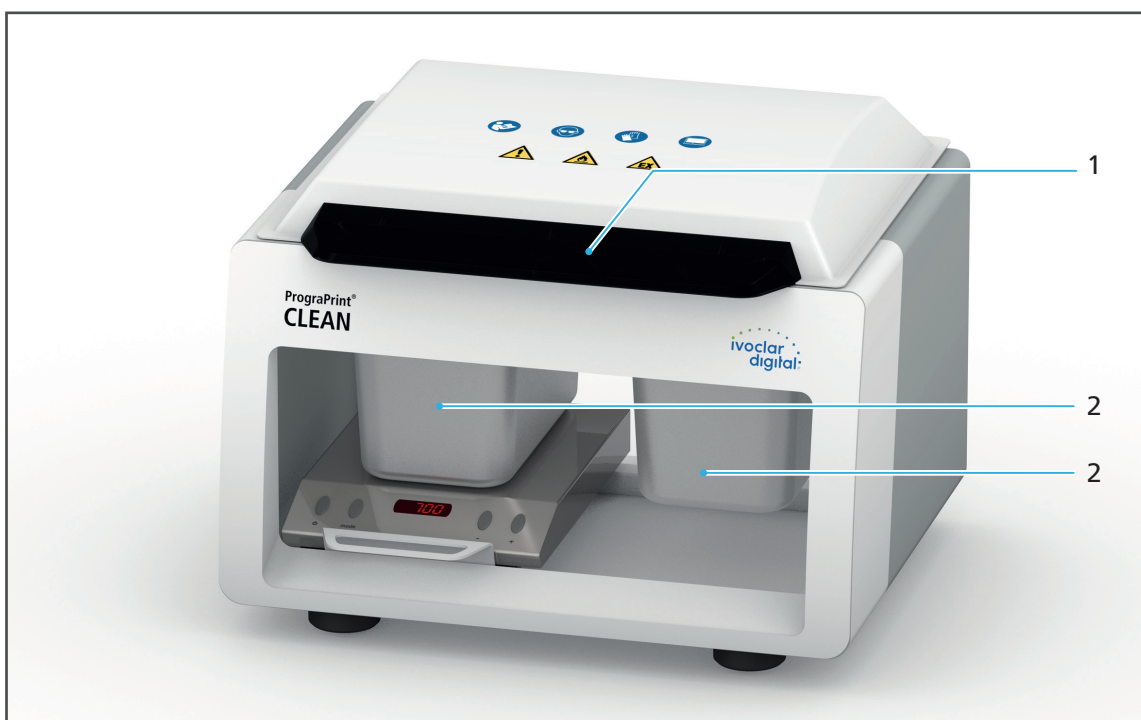
- ▶ Pour se protéger contre les vapeurs de matériau et de produits de nettoyage ou autres particules de produits dentaires, porter un masque de protection (demi-masque de classe de protection FFP3), des gants et un équipement de protection adapté au produit (voir le mode d'emploi des produits et la fiche de données de sécurité du produit de nettoyage, « Documents applicables », page 24).

## 2.6 Zones de travail, dangers potentiels et dispositifs de sécurité de l'appareil

En tant qu'utilisateur, vous travaillez sur les zones de travail décrites ci-après.

L'appareil a été conçu conformément à l'état actuel de la technique et aux règles de sécurité techniques reconnues. Les zones dangereuses qui ne peuvent pas être évitées de par leur conception sont équipées de dispositifs de protection appropriés. Toutefois, une utilisation incorrecte des appareils par l'utilisateur ou des tiers peut entraîner la mort ou des blessures. Les appareils ou les applications dentaires imprimées peuvent également être endommagés.

Les zones de travail, leurs dangers potentiels et les équipements de sécurité associés sont décrits ci-dessous.



**⚠ ATTENTION! Évaporation des produits de nettoyage en raison d'une ouverture trop longue du couvercle.**

Irritations cutanées et réactions allergiques.

Risque d'incendie ou d'explosion

- ▶ Ne bloquez pas le couvercle à fermeture automatique avec des objets et gardez-le ouvert.

**⚠ ATTENTION! Fuite de détergents en raison des joints d'étanchéité endommagés autour du couvercle et des cuves de nettoyage.**

Irritations cutanées et réactions allergiques.

Risque d'incendie ou d'explosion

- ▶ Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que les joints d'étanchéité ne sont pas endommagés. Ne faites pas fonctionner l'appareil si les joints d'étanchéité sont endommagés.
- ▶ N'enlevez pas les joints d'étanchéité.

N°	Zone de travail	Tâches / Travaux	Type de danger	Équipement de sécurité	Effet protecteur
1	Couvercle à fermeture automatique	Accès aux cuves de nettoyage	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Évaporation du liquide de nettoyage</li> <li>• Fuite de vapeurs inflammables</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Couvercle à fermeture automatique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protection contre les irritations cutanées, les réactions allergiques</li> <li>• Protection contre les risques d'incendie ou d'explosion</li> <li>• Protection contre les dommages environnementaux</li> </ul>

N°	Zone de travail	Tâches / Travaux	Type de danger	Équipement de sécurité	Effet protecteur
2	Cuves de nettoyage	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mise en place de la plateforme de construction</li> <li>Nettoyage de l'élément dentaire</li> <li>Changement et vidange des cuves de nettoyage</li> </ul>	Fuite et déversement du matériau dû à la chute de la plateforme de construction dans la cuve de nettoyage remplie	Support pour plateforme de construction	Transfert sûr de la plateforme de construction d'une cuve à l'autre
			Fuite ou débordement de matériau pendant le remplissage ou la vidange des cuves de nettoyage	Bidon pour l'élimination du produit de nettoyage	Élimination sûre du produit de nettoyage
			Résultat d'impression insatisfaisant en raison de l'inversion des cuves de pré et de post-nettoyage	Panneaux pour l'identification des cuves	Résultat d'impression sûr
			Fuite de liquide de nettoyage et de vapeurs inflammables	Joint d'étanchéité entre les cuves de nettoyage et le fond (carter)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Protection contre les irritations cutanées, les réactions allergiques</li> <li>Protection contre les risques d'incendie ou d'explosion</li> <li>Protection contre les dommages environnementaux</li> </ul>

### 2.6.1 Hotte de laboratoire/aspiration sur site

---



#### **ATTENTION! Évaporation du produit de nettoyage pendant le fonctionnement sans hotte de laboratoire / système d'aspiration.**

Maladies respiratoires, irritations cutanées et réactions allergiques.

Risque d'incendie ou d'explosion.

- ▶ Installez et utilisez l'appareil de nettoyage chargé en isopropanol exclusivement dans une hotte de laboratoire ou un système d'aspiration antidéflagrants.
  - ▶ Veillez à ce que la hotte antidéflagrante / le système d'aspiration antidéflagrant est conçu(e), au moins, pour une zone 2 (définition d'une zone 2 : endroit où une atmosphère explosive constituée d'un mélange d'air et de substances inflammables sous forme de gaz, de vapeur ou de brouillard est peu susceptible de se produire en fonctionnement normal ; si elle se produit, elle ne se produira que rarement et pour une courte période seulement).
  - ▶ Utilisez la hotte de laboratoire / le système d'aspiration en fonctionnement continu (24 heures sur 24, 7 jours sur 7) si les cuves de nettoyage sont pleines d'isopropanol.
  - ▶ Respecter en outre les normes / directives / réglementations spécifiques à chaque pays, etc. pour l'utilisation / le stockage / l'élimination de l'isopropanol.
- 

La hotte de laboratoire / le système d'aspiration doit satisfaire aux exigences suivantes

- Version antidéflagrante
- Convient pour un fonctionnement continu (24 heures sur 24, 7 jours sur 7)
- Agréments ATEX pour les pays concernés
- Pas de prise de courant intégrée, car l'agitateur magnétique est équipé d'un câble moulé intégré qui doit être guidé à travers la hotte, vers l'extérieur.
- Dimensions (L x l x H) : 450 mm x 380 mm x 700 mm
- Débit d'air : Respecter les normes / directives / prescriptions spécifiques au pays concerné.

## 2.7 Consignes de sécurité pour les zones à risque potentiel

### 2.7.1 Magnétisme

L'entraînement par induction de l'agitateur magnétique fonctionne par magnétisme.

- ▶ Tenez éloignés de l'appareil les stimulateurs cardiaques, les supports de données, les cartes magnétiques et tout autre appareil susceptible d'être affecté par des champs magnétiques.

### 2.7.2 Sécurité électrique

Les composants sous tension peuvent être exposés si les couvercles sont ouverts ou que des pièces accessibles uniquement avec des outils sont enlevées. Les connecteurs peuvent également être sous tension. Il existe un risque d'électrocution.

- ▶ Les travaux sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par un réparateur agréé.
- ▶ Avant de raccorder l'appareil, vérifiez que la tension d'alimentation et la fréquence d'alimentation sont correctes sur le lieu d'installation (voir les données électriques et les



indications sur la plaque signalétique dans le manuel d'utilisation, « Documents applicables », page 24).

- ▶ Pour éviter que l'utilisateur ne se blesse et aussi pour des raisons de refroidissement et de protection contre l'incendie, n'enlevez jamais les couvercles du carter.
- ▶ Lors de l'installation, respectez les instructions du fabricant dans le cas d'une installation domestique (« Documents applicables », page 24).
- ▶ Pour éviter tout risque d'électrocution, ne branchez l'appareil qu'à une alimentation électrique avec conducteur de protection.
- ▶ La fiche secteur sert de dispositif de séparation secteur. Ne branchez la fiche secteur que sur une prise de terre facilement accessible.
- ▶ Raccordez la prise de terre mise à la terre et librement accessible à un circuit à fusibles séparé.
- ▶ Veillez à ce que la prise de terre soit équipée d'un disjoncteur différentiel (FI).
- ▶ Raccordez l'appareil à un circuit à fusible séparé ou veillez à ce qu'aucun appareil provoquant de fortes variations de tension lors de la mise sous tension n'y soit raccordé. Ces variations interfèrent avec l'électronique de commande et peuvent entraîner une défaillance du système.
- ▶ L'exploitant doit toujours débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de nettoyage et d'entretien autorisés.
- ▶ Si vous avez besoin de débrancher l'appareil de l'alimentation électrique ultérieurement : débranchez la fiche de la prise de terre et non l'appareil.

### 2.7.3 Matériaux inflammables dangereux pour la santé

#### Produit de nettoyage (Isopropanol)

Selon le produit de nettoyage, il existe un risque d'irritation cutanée, de réactions allergiques et de maladies respiratoires si des précautions de sécurité ne sont pas prises.

En raison des vapeurs de produit de nettoyage, il existe un risque d'explosion et d'incendie si l'appareil et les produits de nettoyage ne sont pas manipulés correctement.

Respectez les instructions suivantes lorsque vous travaillez avec des produits de nettoyage :

- ▶ Respecter la fiche de données de sécurité du produit de nettoyage (« Documents applicables », page 24).
- ▶ Stocker, utiliser et éliminer les produits de nettoyage conformément aux réglementations nationales en vigueur et à la fiche de données de sécurité.
- ▶ Respecter les consignes de protection contre les incendies en vigueur lors de la manipulation du produit de nettoyage.
- ▶ Porter l'équipement de protection adapté (« Équipement de protection individuelle », page 28).
- ▶ Ne pas renverser de détergent pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion.
- ▶ Respectez les indications concernant le lieu de montage (voir les indications concernant le lieu de montage dans le mode d'emploi, « Documents applicables », page 24).
- ▶ Pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion dû à un appareil défectueux ou à des fonctions de protection désactivées, utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état technique, en particulier avec des joints intacts et en place.

## 2.8 Consignes de sécurité pour les différentes phases d'utilisation

### 2.8.1 Transport

- ▶ Ne transportez l'appareil que conformément à la description du présent mode d'emploi (voir les instructions de transport et d'installation dans le manuel d'utilisation, « Documents applicables », page 24).
- ▶ Afin d'éviter la corrosion de l'appareil et les dommages qui en résultent, il convient de transporter et stocker l'appareil uniquement dans les températures et conditions ambiantes admissibles (voir les spécifications relatives aux conditions ambiantes dans le manuel d'utilisation, « Documents applicables », page 24).

### 2.8.2 Mise en service

- ▶ Veillez à ce que l'appareil ne soit utilisé que par du personnel autorisé et formé.
- ▶ Si l'appareil a été stocké dans des conditions très froides ou humides, il faut prévoir un temps de séchage ou d'ajustement de la température d'environ 4 heures à température ambiante avant toute mise en service, sans le brancher sur l'alimentation électrique.
- ▶ Avant de raccorder l'appareil, vérifiez que la tension d'alimentation et la fréquence d'alimentation sur le lieu d'installation sont correctes (voir les données électriques dans le mode d'emploi, « Documents applicables », page 24).
- ▶ Respectez les indications concernant l'emplacement et les conditions ambiantes (voir les indications concernant l'emplacement et les conditions ambiantes dans le mode d'emploi, « Documents applicables », page 24).

### 2.8.3 Fonctionnement

- ▶ L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel autorisé et formé.
- ▶ Tenir à l'écart de l'appareil les personnes non autorisées comme les patients, les enfants et les animaux.
- ▶ En cas de doute sur la sécurité, débranchez l'appareil du secteur et prenez les mesures appropriées pour empêcher toute utilisation ultérieure.
- ▶ Avant la mise en service ou le fonctionnement, vérifiez que l'appareil, les accessoires et les dispositifs de protection ne sont pas endommagés.
- ▶ Tout appareil ou accessoires endommagé ou non fonctionnel ne doit pas être utilisé. Prévenez votre partenaire de service agréé.
- ▶ Afin de garantir la sécurité du produit et de bénéficier de la garantie, utilisez uniquement des accessoires d'origine, en particulier l'adaptateur secteur Ivoclar Vivadent. L'utilisateur assume les risques liés à l'utilisation d'accessoires non homologués.
- ▶ Pour des raisons de sécurité, utilisez uniquement des produits de nettoyage homologués par Ivoclar Vivadent.
- ▶ Ne pas contourner ou désactiver les dispositifs de sécurité existants de l'appareil (« Zones de travail, dangers potentiels et dispositifs de sécurité de l'appareil », page 29).
- ▶ Afin d'éviter d'endommager l'appareil et de réduire ses performances, suivez les instructions et cycles de nettoyage (voir « Nettoyage effectué par l'utilisateur », page 35 dans ce mode d'emploi simplifié ainsi que Vue d'ensemble et instructions de nettoyage et d'entretien dans le mode d'emploi, « Documents applicables », page 24).

- ▶ N'utilisez l'appareil sans surveillance que si les conditions décrites ci-dessous relatives à une utilisation sans surveillance peuvent être remplies.

**Fonctionnement sans surveillance :**

L'appareil peut être utilisé sans surveillance tant que les lois et réglementations nationales et locales le permettent et qu'elles sont respectées. En outre, les exigences de la compagnie d'assurance concernée doivent être satisfaites.

- ▶ Ne jamais utiliser l'appareil avec une cuve de nettoyage très sale.
- ▶ Protégez l'appareil contre tout accès non autorisé.

#### **2.8.4 Nettoyage effectué par l'utilisateur**

- ▶ N'effectuez que les travaux de nettoyage expressément indiqués dans le présent mode d'emploi et respectez les consignes de sécurité correspondantes (voir vue d'ensemble et indications pour les travaux de nettoyage et d'entretien dans le manuel d'utilisation, « Documents applicables », page 24).

#### **2.8.5 Entretien, modifications et réparations incorrects**

Un entretien, des réparations ou des modifications inadéquats mettent en danger les patients et les utilisateurs et endommagent l'équipement et les produits finis.

Si vous effectuez des réparations, des travaux d'entretien ou des modifications sur l'appareil ou si vous enlevez le carter sans l'autorisation écrite préalable d'un partenaire de service agréé, alors tout droit à la garantie est caduc !

L'ouverture et le retrait non autorisés de composants peuvent exposer des composants sous tension. Les connecteurs peuvent également être sous tension. Il existe un risque d'électrocution !

- ▶ Les travaux d'entretien et de réparation sur des dispositifs de sécurité ou des pièces d'appareil endommagés ne doivent être effectués que par un partenaire de service agréé par Ivoclar Vivadent.

### 3 Informations complémentaires

- Lien de téléchargement des manuels d'utilisation du système PrograPrint :  
<https://www.ivoclardigital.com/prograprint-manual>



Fonctionnant avec de l'isopropanol, l'unité PrograPrint Clean doit uniquement être utilisée sous une hotte de laboratoire. Pour plus d'informations, reportez-vous au mode d'emploi de PrograPrint Clean :  
<https://www.ivoclardigital.com/prograprint-manual>

---

# Italiano

## 1 Informazioni sulla presente documentazione



Le Istruzioni brevi fanno parte della documentazione completa dell'apparecchio e sono valide solo in combinazione con le Istruzioni d'uso dell'apparecchio («Altri documenti validi», pagina 40).



### **AVVERTENZA! Uso improprio dell'apparecchio.**

Pericoli per il paziente e per l'operatore.

- ▶ Le Istruzioni brevi contengono importanti informazioni per la gestione sicura dell'apparecchio: leggere scrupolosamente le Istruzioni d'uso e le Istruzioni brevi prima della messa in funzione e dell'utilizzo dell'apparecchio.

Queste Istruzioni brevi consentono un rapido approccio all'utilizzo di PrograPrint Clean.

In caso di smarrimento, le Istruzioni brevi possono essere scaricate all'indirizzo [www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com).

### 1.1 Simboli e rappresentazioni schematiche in questa documentazione

#### 1.1.1 Avvertenze e informazioni supplementari

##### Avvertenze

In queste istruzioni d'uso sono utilizzate avvertenze allo scopo di avvisare l'utilizzatore in merito a possibili danni a cose e persone.

1. Leggere sempre e rispettare le avvertenze qui riportate.
2. Seguire tutte le misure evidenziate dal simbolo e dalla parola di avvertenza.

In base alla gravità e alla probabilità del pericolo, si distinguono i seguenti livelli di avvertenza:

Simbolo di avvertenza	Parola di avvertenza	Livello di pericolo	Conseguenze in caso di mancato rispetto
	PERICOLO	Pericolo imminente	Decesso, gravi lesioni personali
	AVVERTENZA	Possibile pericolo	Decesso, gravi lesioni personali
	ATTENZIONE	Possibile pericolo	Lievi lesioni personali
-	NOTA	Possibile pericolo	Danni materiali

Chiarimenti riguardo alla struttura delle avvertenze:

**⚠** **PAROLA DI AVVISO!** Indicazione della fonte del pericolo, causa del pericolo o tipo di pericolo.

Conseguenze del mancato rispetto delle istruzioni.

- ▶ Azioni per evitare il pericolo.

Esempio di un'avvertenza:


**⚠** **PERICOLO!** Pulizia e manutenzione dell'apparecchio non idonee. Mancato rispetto degli intervalli di pulizia previsti definiti in queste istruzioni.

Pericoli per il paziente e per l'operatore.



Danni all'apparecchio.

- ▶ Eseguire unicamente gli interventi sull'apparecchio descritti in questo capitolo e contrassegnati come di responsabilità dell'operatore.
- ▶ I componenti per i quali non sono esplicitamente indicati detergenti non devono essere puliti con detergenti.
- ▶ Eseguire sempre gli interventi di pulizia negli intervalli di tempo previsti.

#### Informazioni supplementari

Simbolo	Significato
	Informazioni supplementari, per es. per una migliore comprensione, per facilitare i processi di lavoro o informazioni più dettagliate.

### 1.1.2 Simboli e rappresentazioni schematiche nelle istruzioni




Simbolo	Significato
	Numero di giri da impostare sull'agitatore magnetico
	Durata della pulizia da impostare sull'agitatore magnetico

## 1.2 Simboli di avvertimento e segnali di obbligo





Sull'apparecchio sono apposti simboli di avvertimento e segnali di obbligo allo scopo di avvisare l'utilizzatore in merito a possibili danni a cose e persone.

1. Rispettare sempre i simboli di avvertimento e i segnali di obbligo apposti sull'apparecchio.
2. Seguire le misure indicate all'interno del simbolo di avvertimento o del segnale di obbligo.

Sull'apparecchio si trovano i seguenti simboli di avvertimento:

Simbolo di avvertimento	Significato
	Segnale di avvertimento generico
	Avvertenza: materiali infiammabili
	Avvertenza: atmosfera a rischio di esplosione

Sull'apparecchio si trovano i seguenti segnali di obbligo:

Segnale di obbligo	Significato
	Rispettare le Istruzioni d'uso
	Utilizzare un dispositivo di protezione della vista
	Utilizzare i guanti
	Lavorare sotto una cappa; utilizzare una cappa a funzionamento continuo

### 1.3 Altri documenti validi



Per informazioni sugli altri documenti validi contattare il proprio distributore locale o visitare la sezione Download di Ivoclar Vivadent all'indirizzo: <http://www.ivoclarvivadent.com>.

---

Documento	Spiegazione
Istruzioni d'uso PrograPrint Clean	Informazioni complete per l'uso di PrograPrint Clean
Informazioni per l'uso dei diversi materiali	Informazioni per l'impiego dei materiali da lavorare
Scheda di sicurezza del detergente isopropanolo	Informazioni di sicurezza riguardo al detergente isopropanolo
Istruzioni d'uso della stampante 3D PrograPrint PR5	Informazioni sui requisiti che devono essere rispettati per il trasporto, la messa in funzione e l'utilizzo di PrograPrint PR5
Istruzioni d'uso dell'apparecchio di post-curing PrograPrint Cure	Informazioni sui requisiti che devono essere rispettati per il trasporto, la messa in funzione e l'utilizzo di PrograPrint Cure
Istruzioni d'uso di CAMbridge	Manuale del software CAM "CAMbridge"
Istruzioni brevi per: <ul style="list-style-type: none"><li>• PrograPrint PR5</li><li>• PrograPrint Clean (il presente documento)</li><li>• PrograPrint Cure</li></ul>	Estratto dei temi più rilevanti per l'utilizzo dei vari apparecchi dalle corrispondenti Istruzioni d'uso



## 2 Sicurezza



### **AVVERTENZA! Uso improprio dell'apparecchio.**

Pericolo per l'operatore.

- ▶ Il capitolo Sicurezza contiene importanti informazioni per la sicurezza dell'apparecchio: leggere scrupolosamente questo prima della messa in funzione e dell'utilizzo dell'apparecchio.



L'apparecchio è costruito secondo lo stato attuale della tecnica e le regole riconosciute della tecnica di sicurezza. Ciò nonostante, nel suo utilizzo permane il rischio di lesioni per l'operatore o terzi. Sono inoltre possibili danni all'apparecchio e ad altri beni materiali.

### 2.1 Uso conforme alle norme

PrograPrint Clean è concepito per la pulizia di applicazioni dentali prodotte con PrograPrint PR5 con l'utilizzo dei materiali seguenti:

- ProArt Print Wax (materiale calcinabile per la tecnica di pressatura e fusione)
- ProArt Print Model (materiale per la realizzazione di modelli dentali di lavoro)
- ProArt Print Splint (materiale per la realizzazione di dime chirurgiche dentali e bite occlusali)

Utilizzare PrograPrint Clean unicamente per questi scopi.

In caso di danni dovuti a uso improprio o utilizzo non conforme dell'apparecchio, decade qualsiasi responsabilità del produttore e diritto di garanzia.

PrograPrint Clean è idoneo alla pulizia con isopropanolo avente le seguenti proprietà:

- Purezza pari al 99,8 % min
- Idoneità alla pulizia di dispositivi medici

Si noti che solo i materiali e i detergenti approvati dal produttore possono garantire la lavorazione nel rispetto della macchina.



Integrazioni riguardo ai materiali e alle indicazioni sono aggiornate al momento di andare in stampa. Maggiori informazioni sono disponibili all'indirizzo: <http://www.ivoclarvivadent.com>.

Si sconsiglia la pulizia di materiali diversi per via della mancanza di parametri di processo specifici di tali materiali, in quanto essi potrebbero avere effetti negativi sulla precisione e sulle caratteristiche materiali degli oggetti stampati.

### 2.1.1 Potenziale uso improprio

L'apparecchio non è adatto alla pulizia di oggetti prodotti con stampa 3D in settori diversi da quello odontotecnico.

Quanto segue è da considerarsi uso improprio del sistema:

- mancato rispetto dell'utilizzo conforme alle norme, delle prescrizioni riguardanti l'utilizzatore conforme alle norme e dell'ambiente conforme alle norme
- modifiche, interventi di manutenzione e riparazioni effettuati senza l'autorizzazione di Ivoclar Vivadent
- funzionamento con parametri non idonei
- pulizia con detergenti non consigliati

L'uso improprio dell'apparecchio può avere come conseguenze:

- pericoli per i pazienti e il personale addetto all'uso
- pericolo di incendio o esplosione
- compromissione della funzionalità degli apparecchi
- compromissione delle caratteristiche materiali e della precisione degli oggetti stampati

Ivoclar Vivadent declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti all'utilizzo per scopi non compresi tra quelli previsti.

Tipici usi scorretti che vanno evitati:

Uso scorretto	Conseguenze
Utilizzo di detergenti non approvati	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contaminazione dell'applicazione dentale e conseguenti danni alla salute del paziente</li> <li>• Pericolo di incendio o esplosione</li> <li>• Danni alle applicazioni dentali</li> </ul>
Pulizia e smaltimento non corretti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Irritazioni cutanee, reazioni allergiche</li> <li>• Danni ambientali</li> <li>• Danni all'apparecchio</li> </ul>
Interventi sull'apparecchio senza l'impiego di dispositivi di protezione	Irritazioni cutanee, reazioni allergiche
Esecuzione di interventi di pulizia su pavimento scivoloso	Pericolo di caduta
Funzionamento dell'apparecchio con coperchio aperto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evaporazione del liquido detergente</li> <li>• Fuoriuscita di vapori infiammabili</li> </ul>
Blocco del coperchio a chiusura automatica da parte di oggetti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Irritazioni cutanee, reazioni allergiche</li> <li>• Pericolo di incendio o esplosione</li> </ul>
Fuoriuscita o versamento di detergente a causa dell'impiego di fusti non adatti nel rabbocco del detergente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Irritazioni cutanee, reazioni allergiche</li> <li>• Pericolo di incendio o esplosione</li> <li>• Danni ambientali</li> <li>• Danni all'apparecchio</li> </ul>

Uso scorretto	Conseguenze
Trasporto dell'apparecchio con contenitori per la pulizia pieni	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fuoriuscita o versamento di detergente</li> <li>• Irritazioni cutanee, reazioni allergiche</li> </ul>
Rimozione del contenitore per la pulizia pieno	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pericolo di incendio o esplosione</li> </ul>
Riempimento dei contenitori per la pulizia oltre il livello di riempimento max contrassegnato	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Danni ambientali</li> <li>• Danni all'apparecchio</li> </ul>
Impiego dell'apparecchio senza utilizzo di una cappa nel funzionamento continuo (24/7)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evaporazione del liquido detergente</li> <li>• Fuoriuscita di vapori infiammabili</li> <li>• Irritazioni cutanee, reazioni allergiche</li> <li>• Pericolo di incendio o esplosione</li> </ul>

### 2.1.2 Utilizzatore conforme alle norme

L'apparecchio può essere utilizzato unicamente da odontotecnici e personale odontoiatrico specializzato per la realizzazione di applicazioni dentali.

L'utilizzatore è responsabile della scelta delle corrette impostazioni dell'apparecchio.

### 2.1.3 Ambiente conforme alle norme

L'apparecchio è approvato per l'uso esclusivamente in ambienti chiusi aerati come prescritto in presenza delle condizioni ambientali prescritte (vedere i dati tecnici nelle Istruzioni d'uso, «Altri documenti validi», pagina 40) e nel rispetto delle prescrizioni per la corretta installazione (vedere le prescrizioni per il luogo di installazione nelle Istruzioni d'uso, «Altri documenti validi», pagina 40).

## 2.2 Obblighi del gestore

La responsabilità del funzionamento sicuro dell'apparecchio è del gestore.

- ▶ Garantire il rispetto e controllare:
  - a. Uso conforme alle norme
  - b. Norme di sicurezza e antinfortunistiche di legge e di diversa natura
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo in perfetto stato tecnico, in modo conforme alle norme, conoscendo le avvertenze per la sicurezza e i possibili pericoli e nel rispetto delle Istruzioni d'uso («Altri documenti validi», pagina 40).
- ▶ Mantenere le presenti istruzioni e tutti gli altri documenti validi integri e leggibili e conservarli in un luogo accessibile al personale in qualsiasi momento.

### 2.3 Qualifiche del personale

- ▶ Accertarsi che il personale addetto a svolgere attività con l'apparecchio abbia letto e compreso le presenti istruzioni e tutti gli altri documenti validi prima di iniziare il lavoro, in particolare le informazioni riguardanti la sicurezza, la manutenzione e le riparazioni.
- ▶ Accertarsi che il personale sia stato istruito in merito alle aree di pericolosità e ai dispositivi di sicurezza («Aree di lavoro, potenziali pericoli e dispositivi di sicurezza dell'apparecchio», pagina 45).
- ▶ Regolamentare le responsabilità, le competenze e la sorveglianza del personale.
- ▶ Fare eseguire tutti i lavori solo a personale tecnico specializzato.
- ▶ Lasciare che il personale in formazione esegua lavori con l'apparecchio solo se sotto la sorveglianza di personale tecnico specializzato.

### 2.4 Obblighi del personale

- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo in perfetto stato tecnico, in modo conforme alle norme, conoscendo le avvertenze per la sicurezza e i possibili pericoli e nel rispetto delle Istruzioni d'uso («Altri documenti validi», pagina 40).
- ▶ Evitare qualsiasi modalità di lavoro che possa mettere in pericolo il personale o terzi.
- ▶ In caso di guasti pericolosi per la sicurezza, spegnere immediatamente l'apparecchio e fare eliminare il guasto al personale competente.
- ▶ In caso di dubbi riguardo alla sicurezza dell'apparecchio, spegnere l'apparecchio e impedirne l'ulteriore utilizzo.
- ▶ In integrazione alla documentazione completa, rispettare anche le norme di sicurezza e antinfortunistiche legali o di altra natura, nonché le norme e le direttive vigenti nel paese del gestore.
- ▶ Nei lavori condotti sull'apparecchio non indossare gioielli quali anelli, braccialetti o orologi per evitare lesioni da taglio o contusioni.

### 2.5 Dispositivi di protezione individuale

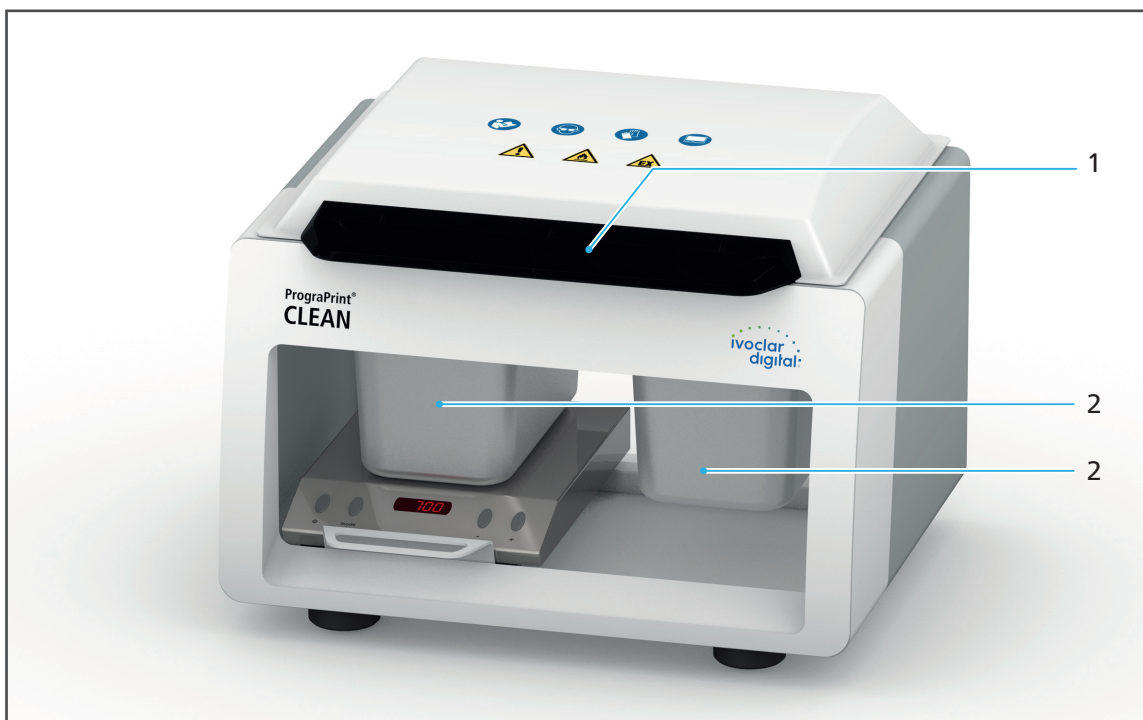
- ▶ Per la protezione da vapori di materiale, detergenti o altre particelle di materiali dentali indossare una maschera protettiva (semimaschera con classe di protezione FFP3), guanti e dispositivi di protezione idonei ai materiali (vedere le informazioni sull'utilizzo dei materiali e la scheda di sicurezza del detergente, «Altri documenti validi», pagina 40).

## 2.6 Aree di lavoro, potenziali pericoli e dispositivi di sicurezza dell'apparecchio

L'utilizzatore lavora nelle aree di lavoro di seguito descritte.

L'apparecchio è stato costruito secondo lo stato attuale della tecnica e le regole riconosciute della tecnica di sicurezza. I punti pericolosi che non possono essere evitati con adeguate misure costruttive sono dotati di corrispondenti dispositivi di sicurezza. Ciò nonostante, in caso di uso improprio degli apparecchi possono sussistere pericolo di morte o di lesioni per l'utilizzatore o terzi. Possono inoltre verificarsi danni agli apparecchi o alle applicazioni dentali stampate.

Qui di seguito sono rappresentate le aree di lavoro con i relativi potenziali pericoli e i corrispondenti dispositivi di sicurezza.



**⚠ ATTENZIONE!** Evaporazione del detergente per via del coperchio rimasto aperto troppo a lungo.

Irritazioni cutanee e reazioni allergiche.

Pericolo di incendio o esplosione.

► Non bloccare né tenere aperto con oggetti il coperchio a chiusura automatica.



**ATTENZIONE! Fuga di detergente a causa di guarnizioni danneggiate attorno al coperchio e ai contenitori per la pulizia.**

Irritazioni cutanee e reazioni allergiche.

Pericolo di incendio o esplosione.

- ▶ Prima dell'uso dell'apparecchio controllare che le guarnizioni non presentino segni di danni.
- ▶ In caso di guarnizioni danneggiate non mettere in funzione l'apparecchio.
- ▶ Non rimuovere le guarnizioni.

N.	Area di lavoro	Operazioni/ lavori	Tipo di pericolo	Dispositivo di sicurezza	Azione protettiva
1	Coperchio a chiusura automatica	Accesso ai contenitori per la pulizia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evaporazione del liquido detergente</li> <li>• Fuoriuscita di vapori infiammabili</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coperchio a chiusura automatica</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protezione da irritazioni cutanee, reazioni allergiche</li> <li>• Protezione da pericolo di incendio o esplosione</li> <li>• Protezione da danni ambientali</li> </ul>

N.	Area di lavoro	Operazioni/ lavori	Tipo di pericolo	Dispositivo di sicurezza	Azione protettiva
2	Contenitori per la pulizia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inserimento della piattaforma di costruzione</li> <li>• Pulizia di applicazioni dentali</li> <li>• Sostituzione e svuotamento dei contenitori per la pulizia</li> </ul>	Fuoriuscita e traboccamento di materiale per via della caduta della piattaforma di costruzione nei contenitori per la pulizia pieni	Sostegno per la piattaforma di costruzione	Spostamento sicuro della piattaforma di costruzione da un contenitore all'altro
			Fuoriuscita e traboccamento di materiale nel riempimento o nello svuotamento dei contenitori per la pulizia	Contenitore originale vuoto per lo smaltimento del detergente	Smaltimento sicuro del detergente
			Risultati di stampa di qualità insufficiente a causa dell'inversione dei contenitori per la pulizia grossolana e per la pulizia fine	Cartelli per contrassegnare i contenitori	Risultato di stampa sicuro
		Fuoriuscita del liquido detergente e di vapori infiammabili	Guarnizioni tra i contenitori per la pulizia e la stazione base (involucro)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protezione da irritazioni cutanee, reazioni allergiche</li> <li>• Protezione da pericolo di incendio o esplosione</li> <li>• Protezione da danni ambientali</li> </ul>	

## 2.6.1 Cappa/sistema di aspirazione nel punto di utilizzo

---



### **ATTENZIONE! Evaporazione del detergente nel funzionamento senza cappa / sistema di aspirazione.**

Patologie delle vie respiratorie, irritazioni cutanee e reazioni allergiche.

Pericolo di incendio o esplosione.

- ▶ Posizionare e far funzionare l'apparecchio pieno di isopropanolo solo sotto una cappa con protezione antideflagrante/un sistema di aspirazione con protezione antideflagrante.
  - ▶ Accertarsi che la cappa con protezione antideflagrante/il sistema di aspirazione con protezione antideflagrante siano almeno idonei alla Zona 2 ai sensi della direttiva ATEX 137 (definizione della Zona 2: area in cui è prevedibile che nel normale funzionamento si formi un'atmosfera esplosiva costituita da una miscela d'aria con sostanze infiammabili sotto forma di gas, vapori o nebulizzazione, ma solo in casi poco frequenti e solo per brevi periodi).
  - ▶ Utilizzare la cappa/sistema di aspirazione in funzionamento continuo (24 ore al giorno, 7 giorni alla settimana, se i contenitori per la pulizia contengono isopropanolo).
  - ▶ Rispettare inoltre le norme / direttive / disposizioni, ecc. specifiche del paese di utilizzo per l'impiego / la conservazione / lo smaltimento dell'isopropanolo.
- 

La cappa/il sistema di aspirazione deve soddisfare le seguenti prescrizioni

- Esecuzione antideflagrante
- Idoneità al funzionamento continuo (24 ore al giorno, 7 giorni alla settimana)
- Omologazioni ATEX per i rispettivi paesi di utilizzo
- Nessuna presa integrata, in quanto l'agitatore magnetico ha un cavo costampato che deve essere condotto all'esterno attraverso il sistema di aspirazione.
- Dimensioni (L x P x A): 450 mm x 380 mm x 700 mm
- Portata d'aria: devono essere rispettate le norme / direttive / indicazioni specifiche del paese di utilizzo.



## 2.7 Istruzioni per la sicurezza riguardo a potenziali aree di pericolo

### 2.7.1 Magnetismo

Il motore induttivo dell'agitatore magnetico funziona con il magnetismo.

- ▶ Tenere lontano dall'apparecchio pacemaker, supporti dati, tessere magnetiche e altri apparecchi che possono essere perturbati dai campi magnetici.

### 2.7.2 Sicurezza elettrica

Nel caso in cui vengano aperte coperture o vengano rimossi elementi a cui è possibile accedere solo con l'utilizzo di utensili, è possibile che vengano messi a nudo componenti sotto tensione. Anche i connettori possono trovarsi sotto tensione. Esiste pertanto il pericolo di folgorazione.

- ▶ Fare eseguire lavori sull'impianto elettrico solo dal servizio di assistenza autorizzato.
- ▶ Prima del collegamento dell'apparecchio verificare che nel luogo di installazione la tensione di alimentazione e la frequenza di alimentazione siano corrette (vedere i dati elettrici e le indicazioni sulla targhetta identificativa dell'apparecchio nelle Istruzioni d'uso, «Altri documenti validi», pagina 40).
- ▶ Per evitare lesioni all'operatore e per ragioni di raffreddamento e di protezione antincendio, non rimuovere mai le coperture dell'alloggiamento.
- ▶ Nell'installazione rispettare le indicazioni del produttore riguardo all'impianto elettrico del luogo di installazione («Altri documenti validi», pagina 40).
- ▶ Per evitare il rischio di folgorazione, collegare l'apparecchio solo a una rete di alimentazione con conduttore di protezione.
- ▶ Il connettore di alimentazione funge da dispositivo di sezionamento di rete. Collegare il connettore di alimentazione solo a una presa con contatto di terra facilmente accessibile.
- ▶ Collegare la presa con contatto di terra e facilmente accessibile a un circuito elettrico con protezione separata.
- ▶ Accertarsi che la presa con contatto di terra sia munita di interruttore differenziale.
- ▶ Collegare l'apparecchio a un circuito elettrico con protezione separata o assicurarsi che non siano collegati altri apparecchi che all'accensione possono provocare oscillazioni della tensione di rete. Queste oscillazioni disturbano l'elettronica di comando e possono provocare un guasto del sistema.
- ▶ Prima di eseguire interventi di pulizia e le operazioni di manutenzione consentite al gestore, scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
- ▶ Se si desidera scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica in un momento successivo: scollegare sempre il connettore dalla presa con contatto di terra della rete elettrica, non scollegare il connettore dall'apparecchio.

### 2.7.3 Materiali infiammabili e pericolosi per la salute

#### Detergente (isopropanolo)

A seconda di quale detergente si utilizzi, senza adeguate misure di sicurezza esiste il pericolo di irritazioni cutanee, reazioni allergiche e patologie delle vie respiratorie.

In caso di gestione impropria dell'apparecchio e dei detergenti esiste il pericolo di incendio o esplosione a causa dei vapori del detergente.

Quando si lavora con detergenti, rispettare le indicazioni seguenti:

- ▶ Rispettare la scheda di sicurezza del detergente («Altri documenti validi», pagina 40).
- ▶ Conservare, utilizzare e smaltire i detergenti in modo appropriato conformemente alle norme del paese di utilizzo e alla rispettiva scheda di sicurezza.
- ▶ Quando si maneggia il detergente rispettare le norme per la protezione antincendio.
- ▶ Indossare adeguati dispositivi di protezione individuale («Dispositivi di protezione individuale», pagina 44).
- ▶ Per evitare il pericolo di incendio o esplosione, non agitare il detergente.
- ▶ Rispettare le indicazioni riguardanti il luogo di installazione (vedere le indicazioni riguardanti il luogo di installazione nelle Istruzioni d'uso, «Altri documenti validi», pagina 40).
- ▶ Per evitare il pericolo di incendio o esplosione a causa di un apparecchio difettoso o di funzioni di protezione disattivate, utilizzare l'apparecchio solo se perfettamente funzionante, in particolare con le guarnizioni montate e intatte.

## 2.8 Avvertenze per la sicurezza riguardo alle singole fasi di lavoro

### 2.8.1 Trasporto

- ▶ Trasportare l'apparecchio solo come descritto in queste Istruzioni d'uso (vedere le indicazioni per il trasporto e l'installazione nelle Istruzioni d'uso, «Altri documenti validi», pagina 40).
- ▶ Per evitare la corrosione dell'apparecchio e il suo conseguente danneggiamento, trasportare e conservare l'apparecchio solo nell'ambito delle temperature e delle condizioni ambientali consentite (vedere le indicazioni relative alle condizioni ambientali nelle Istruzioni d'uso, «Altri documenti validi», pagina 40).

## 2.8.2 Messa in funzione

- ▶ Accertarsi che l'apparecchio venga messo in funzione unicamente da personale specializzato debitamente formato e autorizzato.
- ▶ Se l'apparecchio è stato conservato a temperature molto basse o in presenza di umidità atmosferica elevata, prima della messa in funzione a temperatura ambiente senza collegamento all'alimentazione di corrente attendere un tempo di asciugatura o di adattamento alla temperatura di ca. 4 ore.
- ▶ Prima del collegamento dell'apparecchio verificare che nel luogo di installazione la tensione di alimentazione e la frequenza di alimentazione siano corrette (vedere i dati elettrici nelle Istruzioni d'uso, «Altri documenti validi», pagina 40).
- ▶ Rispettare le indicazioni riguardanti il luogo di installazione e le condizioni ambientali (vedere le indicazioni riguardanti il luogo di installazione e le condizioni ambientali nelle Istruzioni d'uso, «Altri documenti validi», pagina 40).

## 2.8.3 Funzionamento

- ▶ L'apparecchio deve essere utilizzato solo da personale specializzato debitamente addestrato e autorizzato.
- ▶ Non lasciare avvicinare all'apparecchio persone non autorizzate, quali pazienti e bambini, o animali.
- ▶ In caso di dubbi riguardo alla sicurezza dell'apparecchio, scollegare l'apparecchio dalla rete e impedirne l'ulteriore utilizzo adottando misure adeguate.
- ▶ Prima della messa in funzione o dell'utilizzo, controllare che l'apparecchio, gli accessori e i dispositivi di sicurezza non presentino danni.
- ▶ Non continuare a utilizzare un apparecchio o accessori che siano danneggiati e non perfettamente funzionanti, ma informare il servizio di assistenza autorizzato.
- ▶ Ai fini della sicurezza del prodotto e per conservare il diritto alla garanzia, utilizzare l'apparecchio esclusivamente con accessori originali di Ivoclar Vivadent; in particolare utilizzare l'adattatore di rete originale. L'utilizzatore si assume il rischio dell'eventuale impiego di accessori non autorizzati.
- ▶ Ai fini della sicurezza, utilizzare unicamente detergenti approvati da Ivoclar Vivadent.
- ▶ Non eludere o mettere fuori funzione i dispositivi di sicurezza presenti sull'apparecchio («Aree di lavoro, potenziali pericoli e dispositivi di sicurezza dell'apparecchio», pagina 45).
- ▶ Per evitare danni all'apparecchio e una riduzione delle sue prestazioni, rispettare le indicazioni riguardanti la pulizia e i cicli di pulizia (vedere «Pulizia da parte dell'utilizzatore», pagina 52 in queste Istruzioni brevi e il prospetto e le indicazioni riguardanti gli interventi di pulizia e di manutenzione nelle Istruzioni d'uso, «Altri documenti validi», pagina 40).
- ▶ Lasciare che l'apparecchio funzioni incustodito solo se possono essere soddisfatte le condizioni di funzionamento incustodito descritte qui di seguito.

### **Funzionamento incustodito:**

L'apparecchio può funzionare incustodito purché ciò sia consentito dalle leggi e disposizioni nazionali e locali e queste ultime possano essere rispettate. Devono inoltre essere soddisfatte le prescrizioni della rispettiva compagnia assicuratrice.

- ▶ Non utilizzare mai l'apparecchio se i contenitori per la pulizia sono fortemente imbrattati.
- ▶ Proteggere l'apparecchio dall'accesso da parte di persone non autorizzate.

### **2.8.4 Pulizia da parte dell'utilizzatore**

- ▶ Effettuare unicamente gli interventi di pulizia espressamente indicati nelle Istruzioni d'uso e rispettare le relative norme di sicurezza (vedere il prospetto e le indicazioni riguardanti gli interventi di pulizia e manutenzione nelle Istruzioni d'uso, «Altri documenti validi», pagina 40).

### **2.8.5 Manutenzione non idonea, modifiche e riparazioni**

Interventi di assistenza inappropriati e riparazioni o modifiche non idonee mettono in pericolo i pazienti e gli utilizzatori e provocano danni all'apparecchio e ai prodotti finali.

Nel caso in cui l'utilizzatore effettui interventi di riparazione e manutenzione o modifiche dell'apparecchio senza l'autorizzazione scritta di un servizio di assistenza autorizzato oppure rimuova l'alloggiamento dell'apparecchio, viene a decadere qualsiasi diritto alla garanzia!

L'apertura e la rimozione di componenti non autorizzate possono determinare l'esposizione di componenti di sotto tensione. Anche i connettori possono trovarsi sotto tensione. Esiste pertanto il pericolo di folgorazione!

- ▶ Interventi di manutenzione, così come la riparazione di dispositivi di sicurezza o di componenti dell'apparecchio danneggiati devono essere effettuati unicamente da un servizio di assistenza autorizzato da Ivoclar Vivadent.

### 3 Informazioni supplementari

- Link per il download delle Istruzioni d'uso del sistema PrograPrint:  
<https://www.ivoclardigital.com/prograprint-manual>



PrograPrint Clean riempito di isopropanolo può essere utilizzato in funzionamento continuo solo sotto una cappa di aspirazione. Maggiori informazioni sono disponibili nelle istruzioni d'uso di PrograPrint Clean in: <https://www.ivoclardigital.com/prograprint-manual>

---

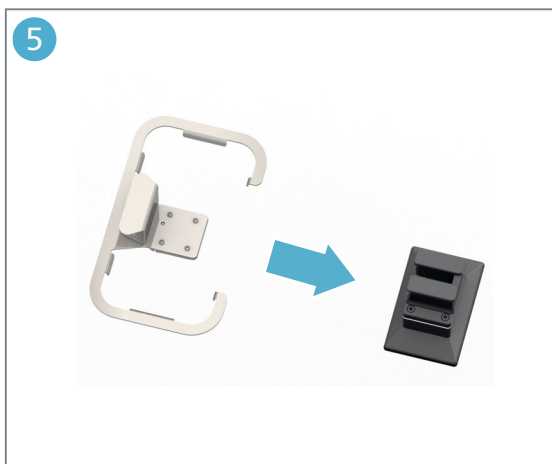


# Anleitungen | Instructions | Istruzioni

## Inbetriebnahme | Mise en service | Messa in funzione



## Objekte reinigen | Nettoyage d'éléments | Pulire gli oggetti











# Ivoclar Vivadent – worldwide

## **Ivoclar Vivadent AG**

Bendererstrasse 2  
9494 Schaan  
Liechtenstein  
Tel. +423 235 35 35  
Fax +423 235 33 60  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.**

1 – 5 Overseas Drive  
P.O. Box 367  
Noble Park, Vic. 3174  
Australia  
Tel. +61 3 9795 9599  
Fax +61 3 9795 9645  
www.ivoclarvivadent.com.au

## **Ivoclar Vivadent GmbH**

Tech Gate Vienna  
Donau-City-Strasse 1  
1220 Wien  
Austria  
Tel. +43 1 263 191 10  
Fax: +43 1 263 191 111  
www.ivoclarvivadent.at

## **Ivoclar Vivadent Ltda.**

Alameda Caiapós, 723  
Centro Empresarial Tamboré  
CEP 06460-110 Barueri – SP  
Brazil  
Tel. +55 11 2424 7400  
Fax +55 11 3466 0840  
www.ivoclarvivadent.com.br

## **Ivoclar Vivadent Inc.**

1-6600 Dixie Road  
Mississauga, Ontario  
L5T 2Y2  
Canada  
Tel. +1 905 670 8499  
Fax +1 905 670 3102  
www.ivoclarvivadent.us

## **Ivoclar Vivadent Shanghai Trading Co., Ltd.**

2/F Building 1, 881 Wuding Road,  
Jing An District  
200040 Shanghai  
China  
Tel. +86 21 6032 1657  
Fax +86 21 6176 0968  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**

Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520  
Bogotá  
Colombia  
Tel. +57 1 627 3399  
Fax +57 1 633 1663  
www.ivoclarvivadent.co

## **Ivoclar Vivadent SAS**

B.P. 118  
74410 Saint-Jorioz  
France  
Tel. +33 4 50 88 64 00  
Fax +33 4 50 68 91 52  
www.ivoclarvivadent.fr

## **Ivoclar Vivadent GmbH**

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2  
73479 Ellwangen, Jagst  
Germany  
Tel. +49 7961 889 0  
Fax +49 7961 6326  
www.ivoclarvivadent.de

## **Ivoclar Vivadent Marketing (India) Pvt. Ltd.**

503/504 Raheja Plaza  
15 B Shah Industrial Estate  
Veera Desai Road, Andheri (West)  
Mumbai, 400 053  
India  
Tel. +91 22 2673 0302  
Fax +91 22 2673 0301  
www.ivoclarvivadent.in

## **Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**

The Icon  
Horizon Broadway BSD  
Block M5 No. 1  
Kecamatan Cisauk Kelurahan Sampora  
15345 Tangerang Selatan – Banten  
Indonesia  
Tel. +62 21 3003 2932  
Fax +62 21 3003 2934  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent s.r.l.**

Via del Lavoro 47  
40033 Casalecchio di Reno (BO)  
Italy  
Tel. +39 051 6113555  
Fax +39 051 6113565  
www.ivoclarvivadent.it

## **Ivoclar Vivadent K.K.**

1-28-24-4F Hongo  
Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033  
Japan  
Tel. +81 3 6903 3535  
Fax +81 3 5844 3657  
www.ivoclarvivadent.jp

## **Ivoclar Vivadent Ltd.**

4F TAMIYA Bldg.  
215 Baumoe-ro  
Seochu-gu  
Seoul, 06740  
Republic of Korea  
Phone: +82 (2) 536-0714  
Fax: +82 (2) 6499-0744  
www.ivoclarvivadent.co.kr

## **Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.**

Calzada de Tlalpan 564,  
Col Moderna, Del Benito Juárez  
03810 México, D.F.  
México  
Tel. +52 (55) 50 62 10 00  
Fax +52 (55) 50 62 10 29  
www.ivoclarvivadent.com.mx

## **Ivoclar Vivadent BV**

De Fruittuinen 32  
2132 NZ Hoofddorp  
Netherlands  
Tel. +31 23 529 3791  
Fax +31 23 555 4504  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent Ltd.**

12 Omega St, Rosedale  
PO Box 303011 North Harbour  
Auckland 0751  
New Zealand  
Tel. +64 9 914 9999  
Fax +64 9 914 9990  
www.ivoclarvivadent.co.nz

## **Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.**

ul. Jana Pawla II 78  
00-175 Warszawa  
Poland  
Tel. +48 22 635 5496  
Fax +48 22 635 5469  
www.ivoclarvivadent.pl

## **Ivoclar Vivadent LLC**

Prospekt Andropova 18 korp. 6/  
office 10-06  
115432 Moscow  
Russia  
Tel. +7 499 418 0300  
Fax +7 499 418 0310  
www.ivoclarvivadent.ru

## **Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**

Qlaya Main St.  
Siricon Building No.14, 2<sup>nd</sup> Floor  
Office No. 204  
P.O. Box 300146  
Riyadh 11372  
Saudi Arabia  
Tel. +966 11 293 8345  
Fax +966 11 293 8344  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent S.L.U.**

Carretera de Fuencarral nº24  
Portal 1 – Planta Baja  
28108-Alcobendas (Madrid)  
Spain  
Tel. +34 91 375 78 20  
Fax +34 91 375 78 38  
www.ivoclarvivadent.es

## **Ivoclar Vivadent AB**

Dalvägen 14  
169 56 Solna  
Sweden  
Tel. +46 8 514 939 30  
Fax +46 8 514 939 40  
www.ivoclarvivadent.se

## **Ivoclar Vivadent Liaison Office**

: Tesvikiye Mahallesi  
Sakayik Sokak  
Nisantas' Plaza No:38/2  
Kat:5 Daire:24  
34021 Sisli – Istanbul  
Turkey  
Tel. +90 212 343 0802  
Fax +90 212 343 0842  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent Limited**

Compass Building  
Feldspar Close  
Warrens Business Park  
Enderby  
Leicester LE19 4SD  
United Kingdom  
Tel. +44 116 284 7880  
Fax +44 116 284 7881  
www.ivoclarvivadent.co.uk

## **Ivoclar Vivadent, Inc.**

175 Pineview Drive  
Amherst, N.Y. 14228  
USA  
Tel. +1 800 533 6825  
Fax +1 716 691 2285  
www.ivoclarvivadent.us

Version | Versione: 1

Ausgabedatum | Date de la mise à jour | Data di emissione: 2019-07

Das Gerät wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung müssen gemäß Bedienungsanleitung erfolgen. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Handhabung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

Cet appareil a été développé exclusivement pour un usage dentaire. Il doit être installé et utilisé en respectant scrupuleusement le mode d'emploi. Les dommages résultant d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées ou d'une manipulation ou d'une mise en œuvre incorrecte n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est responsable des tests effectués sur l'appareil et qui ne sont pas explicitement énoncés dans le mode d'emploi.

L'apparecchio è stato realizzato per un utilizzo in campo dentale. Installazione e utilizzo dell'apparecchio devono avvenire secondo le Istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per il prodotto. L'utente è tenuto a controllare personalmente l'idoneità dell'apparecchio per qualsiasi impiego da lui previsto, ancor più se questi impieghi non sono riportati nelle presenti Istruzioni d'uso.